



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ר"ז ע"ב

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְתַעֲנִיתָ, אֲשֶׁתִּלִּים גּוֹ אֵינּוֹן מִמֶּנּוּ אַחֲרָנִיו, בְּעֻנּוּגָא דְלַעֲיָלָא, קוֹרְעִין לֵיהּ כָּל גִּזְרֵי דִינָא,
דְּאֵתְגַזֵּר מֵאֵינּוֹן שְׁבַעֲיָן שָׁנִין עֲלָאִין.

תרגום לעברית

וְאוֹתָהּ רוּחַ מְסִתְלָקֶת חֲסָרָה מֵאוֹתָהּ הִנָּאָה שְׁלֵמָטָה. וְכִשְׁהָרוּחַ הַזֶּה לֹא נִשְׁלָמָה לְמָטָה,
רוּחַ אַחֲרֵת שְׁלֵמָעֵלָה לֹא נִשְׁלָמָה. כִּיּוֹן שֶׁלֹא נִשְׁלָמוּ לְמָטָה וּלְמַעֲלָה, אֲזִי רָאוּי אוֹתוֹ אָדָם
לְהַתְקַלֵּל וּלְהַעֲנִשׁ. אֲלֹא כִּיּוֹן שֶׁנִּשְׁלָם בְּזִמְנָא אַחֵר, וְאוֹתוֹ מְמַנָּה שְׁהִתְמַנָּה עַל עֲנוּי וְתַעֲנִית
נִשְׁלָם בְּתוֹךְ אוֹתָם מְמַנִּים אַחֲרֵים בְּעֻנְגָא שְׁלֵמָעֵלָה, קוֹרְעִים לוֹ כָּל גִּזְרֵי דִינּוֹ שֶׁנִּגְזֵר
מֵאוֹתָם שְׁבַעֲיָם שָׁנִים עֲלִיוָנִים.

טקסט הזוהר

לְמַלְכָא דְחַדֵּי בְּהַלּוּלָא דִּילֵיהּ, וְכָל בְּנֵי נָשָׂא חֲדָאן עֲמִיהּ, חָמָא חַד בְּרַ נֶשׁ יְהִיב בְּקוּלָר,
פְּקִיד עֲלוּי, וְשִׁרְיִוְהוּ. בְּגִין דִּישְׁתַּכְחוֹן כּוּלָא בְּחֻדָּה.

תרגום לעברית

לְמַלְכָּה שְׁשֻׁמַּח בְּהַלּוּלָא שְׁלוֹ, וְכָל בְּנֵי הָאָדָם שְׁמַחִים עִמּוֹ. רָאָה אִישׁ אֶחָד נָתוּן בְּקוּלָר,
צָוָה עָלָיו וְהִתִּירוּהוּ, כְּדִי שְׁכָלָם יִמָּצְאוּ בְּשִׁמְחָה.

וּלְבִתָּר, מִתְהַדְרִין אֵלָיו מִמֶּנּוּ דְעֵנְשִׁין לְבְנֵי נָשָׂא, וְאִתְפָּרְעִין מִנִּיה דְּבֵר נָשׁ, עַל דְּאִשְׁתַּכַּח בְּגִינִיה גְרִיעוּתָא עֵילָא וְתִתָּא. מֵאִי תִקְנִיתִיה. לִיתִיב תַּעֲנִיתָא עַל תַּעֲנִיתָא. מֵאִי טַעֲמָא. דָּא בְטִיל עֲנוּגָא דְשַׁבָּתָא, יְבִטֵּל עֲנוּגָא דְחוּל.

תרגום לעברית

ואחר כך חוזרים הממנים הללו שמענישים בְּנֵי אָדָם, וּנְפָרְעִים מִן הָאָדָם עַל שְׁנִמְצָא בְּגִלְלוֹ חֲסָרוֹן לְמַעְלָה וּמַטָּה. מָה תִּקְנִיתוֹ? לִישֵׁב תַּעֲנִית עַל תַּעֲנִית. מָה הַטַּעַם? זֶה בְטִיל עֲנֹג שַׁבָּת - יְבִטֵּל עֲנֹג שֶׁל חֹל.

טקסט הזוהר

וְאִי אִיהוּ מְבִטֵּל עֲנוּגָא דְשַׁבָּתָא, וְקָא מִתַּעֲנֵג בְּחוּל, דְּמִי כְּמָאן דְּחָשֵׁב לְמַלְה אַחֲרָא, יִתִּיר מִמָּה דְּחָשִׁיב לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. רוּחָא עֲלָאָה, קִדִּישָׁא דְקוּדְשִׁין דְּשָׂרְיָא עָלֶיהָ, לֹא עֲנִיג, וּבְטִיל לִיה מִנִּיה. רוּחָא אַחֲרָא דְחוּל, דְּשָׂרְיָא לְבִתָּר עַל עֲלָמָא, חָשִׁיב וְקָא מְעַנְגָא לִיה. כִּדִּין מִתְהַדְרִין וּמִתְפָּרְעִין מִנִּיה, בְּהָאִי עֲלָמָא, וּבְעֲלָמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

ואם הוא מְבִטֵּל עֲנֹג שַׁבָּת וּמִתַּעֲנֵג בְּחוּל, דּוּמָה כְּמוֹ שֶׁמְחָשִׁיב עַל דְּבֵר אַחֵר יוֹתֵר מִמָּה שֶׁמְחָשִׁיב אֶת הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא. הָרוּחַ הָעֲלִיּוֹנָה, קִדְּשׁ הַקִּדְּשִׁים שְׁשׁוּרָה עָלָיו לֹא עֲנִיג, וּבְטִילָה מִמֶּנּוּ. רוּחַ אַחֲרֵת שֶׁל חֹל שְׁשׁוּרָה אַחֵר כִּף עַל הָעוֹלָם מְחָשִׁיב וּמַעֲנֵג אוֹתוֹ, אֲזַי חוֹזְרִים וְנִפְרָעִים מִמֶּנּוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

בְּגִין כֵּה, אֲצִטְרִיךְ תַּעֲנִיתָא אַחֲרִינָא, בִּיּוּמָא קִדְמָאָה דְחוּל, בְּזִמְנָא דְשָׂרְיָא עַל עֲלָמָא הַהוּא רוּחָא דְחוּל. וּבְהָאִי אֵית לִיה אֲסוּתָא, כִּיּוֹן דְלֹא חָשִׁיב לְרוּחָא דְחוּל. וְסִימְנִיךְ (וִיקְרָא ה) וְהָשִׁיב אֶת הַגִּזְלָה אֲשֶׁר גָּזַל וְגו'. גִּזְלוֹ, לֹא חָשִׁיב לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לֹא

חָשִׁיב לְבִנֵּי נָשָׂא, בְּגִין כֹּה לִית לִיה עוֹנֶשָׂא כְּגַב. גַּב, דְּחָשִׁיב לְבִנֵּי נָשָׂא, יִתִּיר מְקוּדָּשָׁא
בְּרִיךְ הוּא, אִית לִיה עוֹנֶשָׂא בְּהֵא עֲלָמָא, וּבְעֲלָמָא דְאַתִּי. זַכָּאָה אִיהוּ, מֵאן דְּאִשְׁתְּלִים
לְתַתָּא, לְהֵהוּא עוֹנֶג עֲלָאָה כְּדָקָא חֲזִי.

תרגום לעברית

מִשּׁוּם כֹּה צָרִיךְ תַּעֲנִית אַחֲרֵת בְּיוֹם רֵאשׁוֹן שֶׁל חֵל, בְּזִמְנֵי שְׁשׁוּרָה עַל הָעוֹלָם אוֹתָהּ רוּחַ
שֶׁל חֵל, וּבָזָה יֵשׁ לוֹ רְפוּאָה, כִּינֹן שְׁלֵא הִחְשִׁיב אֶת רוּחַ הַחֵל. וְסִימְנָהּ - (וִיקְרָא ה)
וְהִשִּׁיב אֶת הַגְּזֻלָּה אֲשֶׁר גָּזַל וְגו'. גְּזֻלָּן אֵינוֹ מִחְשִׁיב אֶת הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֵינוֹ מִחְשִׁיב
בְּנֵי אָדָם, לָכֵן אֵין לֹא עֲנֵשׁ כְּגַב. גַּב שֶׁמִּחְשִׁיב בְּנֵי אָדָם יוֹתֵר מִהַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, יֵאֵשׁ
לוֹ עֲנֵשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא. אֲשֶׁרִי מִי שֶׁמִּשְׁלִים לְמַטָּה אֶת אוֹתוֹ עֲנֵג עֲלִיּוֹן כְּרֵאוּי.

טקסט הזוהר

יּוֹמָא דָּא, מִתְעַטְרָא בְּשַׁבְעִין עֲטָרִין, וְשָׂמָא עֲלָאָה (פ' ח ע"ב) קְדִישָׁא, אִשְׁתְּלִים בְּכָל
סְטָרִין, וְאֵתְנֵהִירוּ כְּלָהוּ דְרַגְיָן, וְכָלֵא בְּחֻדָּה דְּכַרְכָּאן, וּבְקְדוּשָׁה עַל קְדוּשָׁה, וְתוֹסַפֵּת
דְּקְדוּשָׁה.

תרגום לעברית

הַיּוֹם הַזֶּה מִתְעַטֵּר בְּשִׁבְעִים עֲטָרוֹת, וְהֵשֵׁם הָעֲלִיּוֹן הַקְּדוֹשׁ נִשְׁתַּלֵּם בְּכָל הָאֲדָדִים, וְכָל
הַדְּרָגוֹת מוֹאֲרוֹת, וְהַכֹּל בְּשִׁמְחַת הַבְּרָכוֹת וּבְקְדוּשָׁה עַל קְדוּשָׁה וְתוֹסַפֵּת שֶׁל קְדוּשָׁה.

טקסט הזוהר

קְדוּשָׁה דְּמַעְלֵי שְׁבַתָּא, דָּא אִיהִי קְדוּשָׁה דְּשִׁבְתָּ בְּרֵאשִׁית. דְּהָא אֵתְקַדֵּשׁ מִתְלָתִין וְתַרְיִין
שְׁבִילִין, וְתִלַּת דְּרַגְיָן דְּתַפּוּחִין (וִיחִי רמ"ט ע"ב) קְדִישִׁין. וּבְעֵינָן לְאֲדַכְרָא עַל הָאִי
קְדוּשָׁה, כָּלֵלָא דְּעוֹבְדָא דְּכַרְאשִׁית, וְנִיחָא בְּרָזָא דְּתִלְתִּין וְתַרְיִין שְׁבִילִין, וְתִלַּת דְּרַגְיָן

דַּאֲתַכְּלִילָן בְּהוּ, רְזָא דְסִהְדוּתָא דְעוֹכְדָא דְבְּרֵאשִׁית, דְּהֵינּוּ (בְּרֵאשִׁית ב) וַיְכָלוּ הַשָּׁמַיִם
וְהָאָרֶץ וְכָל צָבָאָם וְגו'. וַיְכָל אֱלֹהִים, דְּאִית בְּסִהְדוּתָא דָּא, תְּלָתִין (הַקְדָּמָה ה' ע"ב)
וְחֲמִשׁ תִּיבִין. תְּלָתִין וְתֵרִין שְׁבִילִין, וְתָלַת דְּרָגִין דְּתַפּוּחִין קַדִּישִׁין.

תרגום לעברית

קִדְשָׁה שֶׁל עָרֵב שַׁבַּת זוֹהִי קִדְשָׁה שֶׁל שַׁבַּת בְּרֵאשִׁית. שְׁהָרִי מִתְקַדֵּשׁ מִשְׁלֵשִׁים וּשְׁנַיִם
שְׁבִילִים, וְשֵׁלֶשׁ דְּרָגוֹת שֶׁל תַּפּוּחִים הַקְדוּשִׁים. וְצָרִיכִים לְהַזְכִּיר עַל הַקִּדְשָׁה הַזֹּאת
כָּלֵל מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, וּמִנּוּחָהּ בְּסוּד שֶׁל שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם הַשְּׁבִילִים וְשֵׁלֶשׁ הַדְּרָגוֹת
שֶׁנִּכְלָלוֹת בָּהֶם, סוּד הָעֲדוּת שֶׁל מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, דְּהֵינּוּ (בְּרֵאשִׁית ב) וַיְכָלוּ הַשָּׁמַיִם
וְהָאָרֶץ וְכָל צָבָאָם וְגו'. וַיְכָל אֱלֹהִים, שֵׁשׁ בְּעֲדוֹת הַזֹּאת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ תַּבּוֹת, שְׁלֹשִׁים
וּשְׁנַיִם שְׁבִילִים עִם שְׁלֹשׁ הַדְּרָגוֹת שֶׁל הַתַּפּוּחִים הַקְדוּשִׁים.

טקסט הזהרה

תְּלַת דְּרָגִין, דְּאֵינּוּן: שְׁבִיעִי. שְׁבִיעִי. שְׁבִיעִי. וְאִית בֵּיה רְזָא דְּעֵלְמָא עֵלְאָה, וְרְזָא דְּעֵלְמָא
תַּתְּאָה, וְרְזָא דְּכָל מְהִימְנוּתָא. תְּלַת זְמָנִין אֱלֹהִים, חַד, עֵלְמָא תַּתְּאָה. וְחַד, פַּחַד יִצְחָק.
וְחַד, עֵלְמָא עֵלְאָה קַדִּישָׁא, קִדְשׁ קוּדְשִׁין. בְּעִי בְּר נָשׁ לְמַסְהַד סִהְדוּתָא דָּא, בְּחֻדּוּהָ,
בְּרַעוּתָא דְּלַבָּא, לְאַסְהָדָא קַמִּי מְאָרִיָּה דְּמְהִימְנוּתָא. וְכָל מָאן דִּי־סִהֵיד דָּא, וַיִּשְׁוִי לְבִיָּה
וְרַעוּתִיָּה לְדָא, מְכַפֵּר עַל כָּל חוּבוֹי.

תרגום לעברית

שְׁלֹשׁ דְּרָגוֹת, שֶׁהֵן: שְׁבִיעִי. שְׁבִיעִי. שְׁבִיעִי. וַיֵּשׁ בּוֹ סוּד שֶׁל הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן, וְסוּד שֶׁל
הָעוֹלָם הַתַּתְּחוֹן, וְסוּד כָּל הָאֱמוּנָה. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים אֱלֹהִים: אֶחָד הָעוֹלָם הַתַּתְּחוֹן. אֶחָד
פַּחַד יִצְחָק. וְאֶחָד הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן הַקְדוּשׁ, קִדְשׁ קְדוּשִׁים. צָרִיךְ אָדָם לְהַעֲרִיר אֶת הָעֲדוּת
הַזֹּאת בְּשִׁמְחָה וּרְצוֹן הַלֵּב, לְהַעֲרִיד לִפְנֵי בַּעֲלָהּ שֶׁל הָאֱמוּנָה. וְכָל מִי שֶׁמַּעֲרִיד אֶת זֶה וַיִּשְׁוִי
לְבוֹ וּרְצוֹנוֹ לָזֶה, מְכַפֵּר עַל כָּל חַטָּאוֹי.

ברוך אתה יי אלקינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו ורצה בנו וכו', האי קידושא איהו בחד מתקלא, לקבל סהדותא דמהימנותא, ואינון תלתין וחמש תיבין אחרנין, כמה דאית בויכלו. כלא סלקין לשבעין תיבין, (קל"ב ע"ב) לאתעטרא בהו שבת, דמעלי שבתא. זכאה חולקיה דבר נש, דיכוון רעותיה למלין אלין, ליקרא דמאריה.

תרגום לעברית

ברוך אתה ה' אלקינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו ורצה בנו וכו', קדוש זה הוא במשקל אחד כנגד עדות האמונה, והם שלשים וחמש תבות אחרות, כמו שיש בויכלו. הכל עולה לשבעים תבות להתעטר בהם שבת של ערב שבת. אשרי חלקו של אדם שיכון רצונו לדברים הללו לכבוד רבונו.

טקסט הזוהר

קידושא דיומא, הא אוקמוה בורא פרי הגפן, ולא יתיר. דהא יומא קאים לקדשא ליה, מה דלית הכי בליליא, דאנון צריכין לקדשא ליה, בהני מלין, כמה דאוקימנא. ולא אתקדש האי ליליא, אלא בעמא קדישא לתתא, כד שריא עלייהו ההוא רוחא עלאה. ואנון בעינו לקדשא ליה ברעותא דלבא, לכוונא דעתא להאי.

תרגום לעברית

קדוש היום, הרי פרשוהו בורא פרי הגפן, ולא יתיר. שהרי היום עומד לקדש אותו. מה שאין כן בלילה, שאנו צריכים לקדש אותו בדברים הללו, כמו שבארנו. ולא מתקדש הלילה הזה, אלא רק בעם הקדוש למטה, כששורה עליהם אותה רוח עליונה. ואנו צריכים לקדשו ברצון הלב, ולכון הדעת לזה.

טקסט הזוהר

ויומא איהו קא מקדשא ליה. וישראל מקדשי בצלותין ובעותין, ומתקדשין בקדושתיה, בהאי יומא. זכאין ישראל, עמא קדישא, דאחסינו יומא דא, אחסנת ירותא לעלמין.

וְהַיּוֹם מְקֻדָּשׁ אוֹתוֹ, וְיִשְׂרָאֵל מְקֻדָּשִׁים בְּתַפְלוֹת וּבִקְשׁוֹת וּמִתְקַדָּשִׁים בְּקִדְשָׁתוֹ בַּיּוֹם הַזֶּה.
אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל הָעָם הַקָּדוֹשׁ שֶׁיִּרְשׁוּ יוֹם הַזֶּה נִחְלַת יִרְשָׁה לְעוֹלָמִים.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ח ע"א) ♦

טקסט הזוהר

לְבַתֵּר דְּנִפְיָק שְׁבֻתָּא, בְּעֵי בַר נָשׁ לְאַפְרָשָׁא, בֵּין קִדְשׁ לְחֹל. אָמַאי. דְּהָא אֲתִיְהִיב רִשׁוּ
לְמַמְנֵן דְּלִתְתָּא לְשִׁלְטָאָה עַל עַלְמָא, וּבְכָל עוֹבְדִין דְּעַלְמָא, לְאַחֲזָאָה יְחֻדָּא, בְּאַתֵּר
קִדְשָׁא, בְּקִדּוּשָׁה עֲלָאָה, וּלְאַפְרָשָׁא לְתַתָּא מִיְחֻדָּא עֲלָאָה,

תרגום לעברית

אֲחֵר שְׁיֻצָּאֵת שְׁבֻתָּה, צְרִיךְ אָדָם לְהַבְדִּיל בֵּין קִדְשׁ לְחֹל. לָמָּה? שֶׁהֲרִי נִתְּנָה רִשׁוּת
לְמַמְנִים שֶׁלְמִטָּה לְשַׁלֵּט עַל הָעוֹלָם, וּבְכָל מַעֲשֵׂי הָעוֹלָם לְהִרְאוֹת יְחֻד בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ,
בְּקִדְשָׁה עֲלִיוֹנָה, וּלְהַפְרִיד לְמִטָּה מִיְחֻד הָעֲלִיּוֹן, וּלְכַרֵּךְ עַל מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.